

**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE VALENCIAN INSTITUTE OF ENTERPRISE
COMPETITIVENESS (IVACE) AND FUNDACIÓN COMUNITAT VALENCIANA- REGIÓN EUROPEA (FCVRE)
ESTABLISHING THE BASES FOR THE DEVELOPMENT OF THE INTERNSHIP PROGRAM IVACE EXTERIOR
2023 IN MATTERS RELATED TO THE INTERNATIONALIZATION OF COMPANIES**

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL INSTITUTO VALENCIANO DE COMPETITIVIDAD
EMPRESARIAL (IVACE) Y FUNDACIÓN COMUNITAT VALENCIANA- REGIÓN EUROPEA (FCVRE) POR EL
QUE SE ESTABLECEN LAS BASES PARA EL DESARROLLO DE LAS BECAS IVACE EXTERIOR 2023 EN
MATERIAS RELACIONADAS CON LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LAS EMPRESAS.**

**PARTIES
REUNIDOS**

On one hand, Ms. Núria Montes de Diego, President of the Valencian Institute of Competitiveness (hereinafter, IVACE), and Regional Minister of Innovation, Industry, Commerce, Tourism, appointed by Decree 11/2023, of July 19, of the President of the Generalitat (Regional Government), for which it appoints vice-presidents and regional ministers, and by virtue of the established in the articles 4.1 and 4.2.a) of the Decree 4/2013 of January 4 of the Consell, by which it is approved the Reglament of IVACE, entity with registered office in Ciutat Administrativa 9 d'Octubre - Tower 2, C / de la Democràcia, 77 (46018 València), and provided with CIF number Q4640001F.

On the other hand, Carlos Mazón Guixot on behalf of and representing Fundación Comunitat Valenciana Región Europea - FCVRE (hereinafter, the ENTITY), domiciled at calle Caballeros, 9, 46001 València and provided with. C.I.F. G97374771.

Both parties recognize reciprocally the legal capacity necessary for the granting of this Agreement, for which purpose

De una parte, Dña. Nuria Montes de Diego, Presidenta del Instituto Valenciano de Competitividad Empresarial (en adelante, IVACE), y Consellera de Innovación, Industria, Comercio y Turismo, nombrada por Decreto 11/2023, de 19 de julio, de la presidencia de la Generalitat, por el que nombra a las personas titulares de las vicepresidencias y de les conselleries, y en virtud de lo establecido en el artículo 4.1 y 4.2.a) del Decreto 4/2013 de 4 de enero del Consell, por el que se aprueba el Reglamento del IVACE, con domicilio social en Ciutat Administrativa 9 d'Octubre - Torre 2, C/ de la Democràcia, 77 (46018 València), y provista de C.I.F. nº Q4640001F.



De otra parte, D. Carlos Mazón Guixot en nombre y representación de Fundación Comunitat Valenciana Regió Europea - FCVRE, (en adelante, la ENTIDAD), domiciliada en calle Caballeros, 9, 46001 València y provista de C.I.F. número C.I.F. G97374771.

Ambas partes se reconocen recíprocamente la capacidad legal necesaria para el otorgamiento del presente Acuerdo, a cuyo efecto

EXPOSE EXPONEN

FIRST. - That in the frame of the support to companies of the Valencian Region in matters of internationalization, corresponds to IVACE, by virtue of article 2 of Decree 4/2013, of January 4 of the Regional Government, which approves the Regulation of Organization and Operation of the Institute, among other functions, the following ones:

- Establish, manage and process help lines in internationalization matters.
- Promote, establish and execute systems of technical assistance, advice and specialization aimed to support companies in their processes of internationalization.
- Attract, promote and maintain investment, both national and foreign, in the Region of Valencia.

PRIMERO. - Que en el ámbito del apoyo a las empresas de la Comunitat Valenciana en materia de internacionalización, le corresponde al IVACE, en virtud del artículo 2 del Decreto 4/2013, de 4 de enero del Consell, por el que se aprueba el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Instituto, entre otras funciones, las siguientes:

- Establecer, gestionar y tramitar líneas de ayuda en materia de internacionalización.
- Promover, establecer y ejecutar sistemas de asistencia técnica, asesoramiento y formación dirigidos a la internacionalización de la empresa.
- Atraer, promocionar y mantener la inversión, tanto nacional como extranjera, en la Comunitat Valenciana.

SECOND.- That, by means of Resolution of May 30th, 2023, of the President of the IVACE, by which the call for the internship program related to the internationalization of the companies, addressed to university graduates, IVACE EXTERIOR 2023 was published, and collaborating entities at destination were invited to participate in the development of the program (DOGV number 9610, of June 5, 2023) and whose purpose is the training and professional specialization of young people of the Region of Valencia, as well as the carrying out of internships on the different aspects that affect the process of internationalization of the companies of the Region of Valencia.

SEGUNDO.- Que mediante Resolución de 30 de mayo de 2023, del presidente del IVACE, se convocaron las Becas IVACE Exterior 2023 en materias relacionadas con la internacionalización de las empresas dirigidas a personas con titulación universitaria, y se convocaron a las entidades de destino



**GENERALITAT
VALENCIANA**

Conselleria de Innovación,
Industria, Comercio y Turismo

**IVACE
INTERNACIONAL**

colaboradoras en el desarrollo de las mismas (DOGV núm. 9610 de 5 de junio de 2023) cuya finalidad es la formación y especialización profesional de los jóvenes de la Comunitat Valenciana, así como la realización de prácticas sobre los distintos aspectos que afectan al proceso de internacionalización de las empresas de la Comunitat Valenciana.

THIRD.- That the ENTITY is devoted to the representation and defense of Valencian interests at the European level, and among its objectives is to promote its activity in the international field, for which it has expressed its interest in participating as a destination entity for the development of the same, and in this sense this agreement serves as instrument to channel the collaboration between the ENTITY and IVACE in accordance with what is established in section 2 of Article 16. Other entities of destination.

That is why both parties intend to formalize the present agreement, in accordance with the following,

TERCERO.- *Que la ENTIDAD tiene por actividad la representación y defensa de los intereses valencianos en el ámbito europeo , y entre sus objetivos se encuentra promover su actividad en el ámbito internacional, por lo que ha manifestado su interés en participar como entidad de destino para el desarrollo de las mismas, y en este sentido este acuerdo sirve de instrumento para canalizar la colaboración entre la ENTIDAD e IVACE de conformidad con lo establecido en el apartado 2 del Artículo 16. Otras entidades de destino.*

Es por ello que ambas partes tienen la intención de formalizar el presente acuerdo con sujeción a las siguientes

CLAUSES CLÁUSULAS

FIRST- GOALS

The purpose of this agreement is to establish a collaboration frame between the parts for the development at Brussels (Belgium) of a practical training program focussed on internationalization, for a trainee selected through the IVACE EXTERIOR 2023 Internship program.

PRIMERA. - OBJETO

El objeto del presente Acuerdo es establecer las bases de colaboración entre las partes para el desarrollo en la sede de la ENTIDAD en Bruselas (Bélgica), de un programa de formación práctica a favor de una persona adjudicataria de una beca en internacionalización adjudicataria a través del Programa Becas IVACE EXTERIOR 2023 convocadas por el IVACE.

SECOND- SELECTION OF THE INTERN



The person who has been selected to develop her internship program at the ENTITY is **Laura Dubón Llamas** (hereinafter, the PERSON SELECTED), who will sign a document accepting this destination where his or her internship will be developed until the end of it.

SEGUNDA. - ASIGNACIÓN DE LA PERSONA BECADA

*La persona que ha resultado adjudicataria para desarrollar su beca en la ENTIDAD es **Laura Dubón Llamas** (en adelante, la persona adjudicataria), quien suscribe un documento aceptando este destino donde se desarrollará su beca hasta la finalización de la misma.*

THIRD. - TRAINING PROGRAM

The ENTITY, as provided in the preceding clause, will define a training program, which will be validated by IVACE; the content of the same, is attached to this Agreement.

José Alberto López, appointed as a tutor by the ENTITY, will pursue the accomplishment of the training program designed for the trainee, and will be responsible for monitoring its development and implementation.

The main purpose of the said training program will consist of training the person selected in internationalization matters; the intern shall send to IVACE a quarterly report on her/his activities for tutoring and control.

TERCERA. - PROGRAMA FORMATIVO

La ENTIDAD conforme a lo previsto en la cláusula anterior, ha elaborado un programa formativo que será validado por IVACE, cuyo contenido se adjunta a este Acuerdo.

José Alberto López, persona designada como tutora por la ENTIDAD, velará por el cumplimiento del programa de formación de la persona adjudicataria y será responsable de controlar su desarrollo y realización.

El citado programa formativo tendrá por finalidad principal capacitar en materia de internacionalización a la persona adjudicataria; ésta a su vez, deberá remitir al IVACE informe trimestral sobre las actividades desarrolladas, para su control y seguimiento.

FOURTH. - INTERNAL RULES OF PROCEDURE

The granting and developing of the internship do not imply any employment relationship between the PERSON SELECTED and IVACE, nor between the PERSON SELECTED and the entity. Any difference in interpretation or discrepancy that may arise between the PERSON SELECTED and the ENTITY will be resolved through the mediation carried out by IVACE.

In the development of the internship the ENTITY must:

1. Develop the training program agreed with IVACE, and make available a tutor appointed by the ENTITY that will assume the following functions:
 - Collaborate in the practical training of the PERSON SELECTED to facilitate their adaptation in the ENTITY.



- Advise and provide technical support to the successful bidder during their stay and in the development of the internship.
 - Monitor the training program and distribute the activities to be developed.
2. Make available to the selected person the structure and material means necessary for him/her to develop his training program in an appropriate manner.
 3. Maintain an active communication with IVACE and inform of the follow-up of the activities of the selected person, as well as of any incident.
 4. Incorporate and disseminate expressly in all the documentation related to the promotion actions carried out and in which the intern participates in the framework of their training program, which is a person selected in the Call for Proposals of internships IVACE EXTERIOR 2023.
 5. Complete the final evaluation report of intern that will be sent by IVACE and whose purpose will be to know the degree of development of the activities carried out by him/her during his/her training at the ENTITY. Once the internship is completed, and if the intern has satisfactorily developed it, IVACE will issue the corresponding certificate attesting to this.

CUARTA- RÉGIMEN INTERNO

La concesión y el disfrute de la beca no suponen vinculación laboral alguna entre la persona adjudicataria y el IVACE, ni entre aquella y la ENTIDAD. Cualquier diferencia en su interpretación o discrepancia que se pueda originar entre ambos, se resolverá a través de la mediación de IVACE.

En el desarrollo de la beca la entidad deberá:

1. *Desarrollar el programa formativo consensuado con IVACE, y poner a su disposición una persona tutora designada por la ENTIDAD que asumirá las siguientes funciones:*
 - *Colaborar en la formación práctica de la persona adjudicataria para facilitar su adaptación en la ENTIDAD.*
 - *Asesorar y prestar soporte técnico a la persona adjudicataria durante su estancia y en el desarrollo de la beca.*
 - *Realizar el seguimiento del programa formativo y distribuir las actividades a desarrollar.*
2. *Poner a disposición de la persona adjudicataria la estructura y los medios materiales necesarios para que pueda desarrollar su programa formativo de forma adecuada.*
3. *Mantener una comunicación activa con IVACE e informar del seguimiento de las actividades de la persona adjudicataria, así como de cualquier incidencia.*
4. *Incorporar y difundir de forma expresa en toda la documentación relativa a las acciones de promoción que lleve a cabo y en las que participe la persona adjudicataria en el marco de su programa de formación, que se trata de una persona adjudicataria en la Convocatoria de becas IVACE EXTERIOR 2023.*
5. *Completar el informe de evaluación del becario/a que le enviará el IVACE y que tendrá como finalidad conocer el grado de desarrollo de las actividades realizadas por aquella durante su formación en la ENTIDAD. Una vez finalizada la beca, y si la persona adjudicataria ha desarrollado satisfactoriamente la misma, el IVACE extenderá el correspondiente certificado dando fe de ello.*

FIFTH. - DURATION

This agreement will enter into force on the date of its signature and will end on the date of the end of the internship, the next 31st december, 2024.

Prior to the incorporation of the person selected to the external destination, the ENTITY must provide IVACE with all the necessary information to verify that the travel dates are adapted to the duration of the program.

QUINTA. - DURACIÓN

El presente acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y finalizará el 31 de diciembre de 2024, fecha de finalización de la beca.

Con anterioridad a la incorporación de la persona adjudicataria al destino exterior, la ENTIDAD deberá proporcionar a IVACE toda la información necesaria con el fin de que pueda verificar que las fechas de los desplazamientos se adecuan a la duración de la beca.

SIXTH. - NO ECONOMIC IMPACT

The application and implementation of this agreement, including all legal acts that could be issued in its implementation and development, will not incur financial obligations for the Generalitat (Regional Government of Valencia), in any case, must be met with their personal and material means.

However, without affecting the relationship with the entity, IVACE bear all the costs of the person selected foreseen in the Resolution of the Call for Proposals of internships IVACE EXTERIOR 2023.

SEXTA. - NO INCIDENCIA ECONÓMICA

La aplicación y ejecución de este convenio, incluyéndose al efecto todos los actos jurídicos que pudieran dictarse en su ejecución y desarrollo, no podrá suponer obligaciones económicas para la Generalitat y, en todo caso, deberá ser atendida con sus medios personales y materiales.

No obstante, y sin que afecte a la relación con la ENTIDAD, el IVACE sufragará los gastos de la persona adjudicataria previstos en la resolución de la convocatoria de becas IVACE EXTERIOR 2023.

SEVENTH. - JOINT MONITORING BODY

In order to comply with the objectives and obligations derived from this agreement, a Joint Follow-up Body will be set up, as provided in Article 49.f) of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector, composed of a representative of each of the signatory parties.

Said Body, in addition to the control of the objectives and the fulfillment of the obligations derived from the agreement, will resolve the discrepancies that may arise between the parties in accordance with the provisions of article 9.3 of Decree 176/2014, of October 10 of the Consell, copy of all the minutes, agreements and reports that in the development of its functions generates this organ, will be sent to the General Directorate of the IVACE.

In the appointment of representatives of the Joint Monitoring Body of the Agreement, the balanced presence of men and women will be sought, in application of the provisions of the II Plan for the



**GENERALITAT
VALENCIANA**

Conselleria de Innovación,
Industria, Comercio y Turismo

**IVACE
INTERNACIONAL**

Equality men and women of the Administration of the Generalitat, approved by the Agreement of 10 March 2017 of the Consell.

The operation of the said Joint Monitorig Body shall be in accordance with the provisions of article 15 and following of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector.

SÉPTIMA. - ÓRGANO MIXTO DE SEGUIMIENTO

A fin de dar cumplimiento a los objetivos y obligaciones derivados del presente acuerdo, se constituirá un Órgano Mixto de Seguimiento, según lo dispuesto en el Artículo 49.f) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público compuesto por un representante de cada una de las partes firmantes.

Dicho Órgano, además del control de los objetivos y el cumplimiento de las obligaciones derivadas del acuerdo, resolverá las discrepancias que pudieran surgir entre las partes De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 9.3 del Decreto 176/2014, de 10 de octubre del Consell, copia de todas las actas, acuerdos e informes que en el desarrollo de sus funciones genere este órgano, se remitirá a la Dirección General del IVACE.

En la designación de representantes del Órgano Mixto de Seguimiento del Acuerdo se procurará la presencia equilibrada de hombres y mujeres, en aplicación de lo previsto por el II Plan de Igualdad de hombres y mujeres de la Administración de la Generalitat, aprobado por Acuerdo de 10 de marzo de 2017 del Consell.

El funcionamiento del Órgano Mixto de Seguimiento se ajustará a lo dispuesto por el artículo 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público.

EIGHTH. - PUBLICITY, INFORMATION AND TRANSPARENCY

This Agreement will be published in full on the Transparency Website of the Generalitat (Regional Government) through the web address <<http://www.gvaoberta.gva.es>>, in order to comply with the transparency obligations established in articles 9 c) and 10 of Law 2/2015, of April 2, of the Generalitat (Regional Government), on Transparency, Good Governance and Citizen Participation and in Law 1/2022, of 13 April, on Transparency and Good Governance of the Valencian Community.

The agreement shall be publicised within 10 working days of its registration in the Register of Agreements of the Generalitat, in accordance with the provisions of article 12.2 of Decree 105/2017 of 28 July of the Consell, which implements Law 2/2015, of 2 April of the Generalitat, on Transparency, Good Governance and Citizen Participation of the Comunitat Valenciana.

OCTAVA. - PUBLICIDAD, INFORMACIÓN Y TRANSPARENCIA

El presente Acuerdo será objeto de publicación íntegra en el Portal de Transparencia de la Generalitat a través de la dirección web <<http://www.gvaoberta.gva.es>> con el objeto de cumplir con las obligaciones de transparencia establecidas en los artículos 9. c) y 10 de la Ley 2/2015, de 2 de abril, de la Generalitat, de Transparencia, Buen Gobierno y Participación Ciudadana y en la Ley 1/2022, de 13 de abril, de Transparencia y Buen Gobierno de la Comunitat Valenciana.

La publicidad del convenio se realizará en el plazo de 10 días hábiles desde su inscripción en el Registro de Convenios de la Generalitat, de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 12.2 del Decreto 105/2017 de 28 de julio del Consell, que desarrolla la Ley 2/2015, de 2 de abril de la Generalitat, de Transparencia, Buen Gobierno y Participación Ciudadana de la Comunitat Valenciana.

NINETH. - CAUSES OF RESOLUTION

The failure by the ENTITY of the conditions contained in this Agreement shall entitle IVACE to resolve it and require the ENTITY to liabilities arising from the breach, those relating to the interruption of the intern training period.

Also, the failure of the PERSON AWARDED of the conditions of the internship included in the call, duly documented by the ENTITY through the presentation in IVACE of a report that proves it, duly signed by the tutor and / or legal representative of the ENTITY, may result in the termination of the referred internship, and the termination of this Agreement, after evaluation by IVACE.

The mutual agreement of the parties, the concurrence of force majeure that makes it impossible to fulfill its purposes, or that the evolution of Covid-19, or any other health emergency, advises the suspension of the internship or limit its duration of the stay abroad.

In any case, whatever the cause of the resolution, the parties undertake to conclude the obligations and pending commitments assumed prior to the end date thereof.

NOVENA. - CAUSAS DE RESOLUCIÓN

El incumplimiento por parte de la ENTIDAD de las condiciones contenidas en el presente Acuerdo facultará al IVACE para la resolución del mismo, así como para exigir a la ENTIDAD las responsabilidades derivadas de su incumplimiento, en particular las relativas a la interrupción del período formativo de la persona adjudicataria.

Asimismo, el incumplimiento por parte de la persona adjudicataria de las condiciones de aceptación de la beca recogidas en la convocatoria, convenientemente documentado por parte de la ENTIDAD a través de la presentación en IVACE de un informe que así lo acredite, debidamente firmado por la persona tutora y/o Representante legal de la ENTIDAD, podrá dar lugar a la rescisión de aquella y extinción del presente Acuerdo, previa valoración por parte del IVACE.

También serán causas de extinción de este Acuerdo el mutuo acuerdo de las partes, la concurrencia de causa de fuerza mayor que imposibilite el cumplimiento de sus fines, o que la evolución del Covid-19, o cualquier otra emergencia sanitaria, aconseje la suspensión de la beca o limitar su duración o la de la estancia en el exterior.

En cualquier caso, cualquiera que fuera su causa de resolución, las partes se comprometen a concluir las obligaciones y compromisos pendientes asumidos con anterioridad a la fecha de finalización del mismo.

TENTH. - APPLICABLE LAW AND JURISDICTION.

Both parties undertake to resolve by mutual agreement, before the Joint Monitoring Body, any dispute that may arise regarding the interpretation or execution of this Agreement.

In case of conflict, both parties agree to submit the litigious issues to the Courts of Valencia, waiving their own jurisdiction, being knowledge and competence of the contentious-administrative jurisdictional order.


And for the record for the appropriate purposes, as proof of conformity, the parties sign this agreement in the place and date indicated in the signature, taking the date of the last signatory as the date of formalization of this document.

DÉCIMA. - JURISDICCIÓN.

Ambas partes se comprometen a resolver de común acuerdo, ante el Órgano Mixto de Seguimiento, cualquier controversia que pudiera suscitarse sobre la interpretación o ejecución de este Acuerdo.

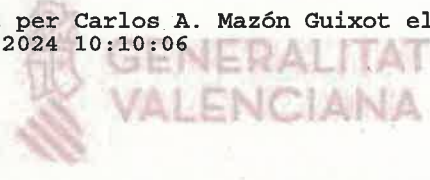
En caso de conflicto, ambas partes acuerdan el sometimiento de las cuestiones litigiosas a los Tribunales de Valencia, con renuncia de su propio fuero, siendo conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Y para que conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman el presente acuerdo en el lugar y fecha indicados en el pie de firma, tomándose como fecha de formalización del presente documento, la fecha del último firmante.



Firmado por Nuria Montes De Diego el
15/02/2024 12:54:04

President of IVACE



Firmat per Carlos A. Mazón Guixot el
07/02/2024 10:10:06

**Legal Representative of FUNDACIÓN
COMUNITAT VALENCIANA – REGION
EUROPEA**



BECA IVACE EXTERIOR 2023

ENTIDAD DESTINO

FCVRE Fundació Comunitat Valenciana-Regió Europea (Delegación de la Generalitat Valenciana en Bruselas)

PROGRAMA FORMATIVO PERSONA BECADA IVACE EXTERIOR 2023:

A. LUGAR DE DESARROLLO DEL PROGRAMA FORMATIVO

País: **Bélgica**

Ciudad: **Bruselas.**

La entidad destino confirma la disponibilidad de un espacio físico concreto y específico y asignado a la persona becada. **Sí.**

La entidad destino se compromete a colaborar en la tramitación del visado de la persona becada para realizar las prácticas laborales si fuera necesario en el país. **No es necesario.**

B. PERSONAS TUTORAS

Nombre de la persona tutora en destino: **José Alberto López**

Perfil de la persona tutora: **Experto senior en políticas europeas.**

En caso de haber otra persona responsable (indicar nombre y perfil).

C.- OTROS DATOS

Requisito idioma (adicional al inglés) **Es deseable tener conocimientos de francés.**

Necesidad de ordenador portátil (indicar si/no) **Sí.**

D. PROGRAMA FORMATIVO PREVISTO

Actividades previstas a desarrollar por la persona becada

- Seguimiento de los procesos legislativos y convocatorias de relevancia para la administración pública de la Comunitat Valenciana y su adaptación a la doble transición verde y digital.
- Recopilación y análisis de las novedades comunitarias en materia de digitalización, salud y justicia.
- Seguimiento y apoyo en la participación de la Comunitat Valenciana en el Comité Europeo de las Regiones, en especial en las comisiones temáticas de las que forme parte.
- Asistir y participar en reuniones y conferencias en Bruselas que sean de interés para IVACE en materia de digitalización.
- Participar en acciones de comunicación institucional y dar apoyo en la organización de actividades, eventos y jornadas de promoción y defensa de los intereses de la Comunitat Valenciana.

En todos los casos, el programa formativo se adecuará al perfil de cada joven profesional para optimizar su experiencia.